叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 哈夫斯伯勒的托德及其他民谣(tord Of Hafsborough, And Other Ballads) 000001

2. 哈夫斯伯勒的托德及其他民谣(tord Of Hafsborough, And Other Ballads) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哈夫斯伯勒的托德及其他民谣(Tord of Hafsborough, and Other Ballads)
第1/2页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['tɒməs] [dʒeɪ] . [waɪz] ['pæmflət] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg]
Transcribed from the 1914 Thomas J . Wise pamphlet by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
转录 从 这 - 托马斯 J . 明智的 小册子 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

本文由大卫·普莱斯根据托马斯·J·怀斯1914年的小册子转录，联系方式：ccx074@pglaf.org

[tɔːrd] [ɒv; əv] -
TORD OF HAFSBOROUGH
托德 的 -

哈夫斯伯勒的托德

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['bælədz]
and other ballads
和 其他 民谣

以及其他民谣

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒɔːdʒ] ['bɒrəʊ]
GEORGE BORROW
乔治 借

乔治·博罗

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] CIRCULATION1914
PRINTED FOR PRIVATE CIRCULATION1914
打印 为了 私人的 CIRCULATION1914

仅供内部传阅 1914

[piː] . [fɔːr]
p . 4
p . 4

第4页

['kɒpiraɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Copyright in the United States of America
版权 在 这 团结的 各州 的 美国

美国版权所有

[baɪ] ['hoʊtn̩] , ['mɪflɪn] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . [fɔː(r); fə(r)] ['klemənt] [ʃɔːtə] .
by Houghton , Mifflin and Co . for Clement Shorter .
经过 霍顿 , 米夫林 和 合作 . 为了 克莱门特 较短 .

由 Houghton, Mifflin and Co. 为 Clement Shorter 创作。

[tɔːrd] [ɒv; əv] -
TORD OF HAFSBOROUGH
托德 的 -

哈夫斯伯勒的托德

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tɔːrd][ɒv; əv] - ,
It was Tord of Hafsborough ,
它 曾是 托德 的 - ,

他是哈夫斯伯勒的托德。

[ˈor] [ðə; ði][ˈvɜːd(ə)nt][wəʊld] [wʊd] [raɪd] ,
O'er the verdant wold would ride ,
超过 这 葱茏 沃尔德 会 骑 ,

他将驰骋在翠绿的山丘之上，

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ˈhæmə(r)] [ɒv; əv][gəʊld] ,
And there he lost his hammer of gold ,
和 那里 他 丢失的 他的 锤 的 金子 ,

在那里，他弄丢了他的金锤。

- [twɒz] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ][taɪd] .
' Twas lost for so long a tide .
- 那是 丢失的 为了 所以 长的 一个 潮 .

那股潮水消失了那么久。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tɔːrd][ɒv; əv] - ,
It was Tord of Hafsborough ,
它 曾是 托德 的 - ,

他是哈夫斯伯勒的托德。

[hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)][hiː; hi] [əˈdrest] :
His brother he addressed :
他的 兄弟 他 已解决 :

他向他的兄弟说道：

“ [ðaʊ] [ʃælt] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːlənd] [hɪlz] ,
“ Thou shalt away to the Norland hills ,
“ 你 应 离开 到 这 诺兰德 丘陵 ,

“你当前往诺兰山丘，

[maɪ] [ˈhæmə(r)] [biː; bi] [ðaɪ] [kwest] .
My hammer be thy quest .
我的 锤 是 你的 寻求 .

愿我的锤子成为你的使命。

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɑːk] - ,
” It was Lokke Leyemand ,
” 它 曾是 洛克 - ,

”那是洛克·莱曼德，

[ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] [rəʊb] [ˈor] [hɪm] [druː] ;
A feather robe o'er him drew ;
一个 羽毛 长袍 超过 他 画 ;

一件羽毛长袍披在他身上；

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːlənd] [ˈmaʊntənz] [haɪ]
And away to the Norland mountains high
和 离开 到 这 诺兰德 山脉 高的

一路向北，来到诺兰山脉高处。

['or] [ðə; ði]['braɪni] [siː] [hiː; hi] [fluː] .
O'er the briny sea he flew .
超过 这 咸的 海 他 飞翔 .

他飞越了咸涩的大海。

[piː] . [sɪks]
p . 6
p . 6

第6页

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [jɑːd]
In the midst of the castle yard
在 这 中间 的 这 城堡 院子

在城堡庭院的中央

[hiː; hi] - [hɪz; ɪz] [ə'reɪ] ;
He smoothèd his array ;
他 - 他的 大批 ;

他整理好了他的装备；

[ðen] [streɪt] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [hɔːl] ,
Then straight he took to the castle hall ,
然后 直的 他 采取 到 这 城堡 大厅 ,

然后他径直去了城堡大厅。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪʃ] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [wei] .
To the carlish Count his way .
到 这 卡利什 数数 他的 方式 .

以他的方式对待卡利什伯爵。

“ [biː; bi] ['welkəm] , [lɑːk] - ,
“ Be welcome , Lokke Leyemand ,
“ 是 欢迎 , 洛克 - ,

“不客气，洛克·莱曼德，

[biː; bi] ['welkəm] [maɪ]['kɑːs(ə)l][tuː; tə] ;
Be welcome my castle to ;
是 欢迎 我的 城堡 到 ;

欢迎来到我的城堡；

[seɪ] !
Say !
说 !

说！

[haʊ] [feə(r)] [θɪŋz] [ɪn] - ?
how fare things in Hafsborough ?
如何 票价 事物 在 - ?

哈夫斯伯勒那边情况如何?

[wɪð] [ðə; ði][lænd] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ? ”
With the land how does it go ? ”
和 这 土地 如何 做 它 去 ? ”

土地的情况如何?

“ [əʊ] , [wel] [feə(r)] [θɪŋz] [ɪn] - ,
“ O , well fare things in Hafsborough ,
“ 哦 , 出色地 票价 事物 在 - ,

“哦，哈夫斯伯勒一切都好，

[ænd; ənd] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːl] ;
And well in the country all ;
和 出色地 在 这 国家 全部 ;

而且全国上下都很好；

[tɔːrd][hæz; həz][hɪz; ɪz]['gəʊldən]['hæmə(r)] [lɒst] ,
Tord has his golden hammer lost ,
托德 有 他的 金的 锤 丢失的 ,

托德的金锤丢了。

['ðeəfɔː(r)] [siːk] [ai][jɔː(r); jə(r)][hɔːl] . ”
Therefore seek I your hall . ”
所以 寻找 我 你的 大厅 . ”

因此，我寻求你的殿堂。

“ [tɔːrd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][hɪz; ɪz]['hæmə(r)] [get] ,
“ Tord he shall not his hammer get ,
“ 托德 他 将 不是 他的 锤 得到 ,

“托德将无法得到他的锤子，

[ðaʊ] [bæk] ['kæri] [hɪm] [wɜːd] ;
Thou back may'st carry him word ;
你 后退 五月 携带 他 单词 ;

你回去或许能给他带信；

[fʊl] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['naɪnti] ['fæðəmz] [diːp]
Full five - and - ninety fathoms deep
满的 五 - 和 - 九十 英寻 深的

深达五又九十英寻

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn'tɜːd] .
It lies in the earth interred .
它 谎言 在 这 地球 埋葬 .

它埋在地下。

“ [tɔːrd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][hɪz; ɪz]['hæmə(r)] [get] ,
“ Tord he shall not his hammer get ,
“ 托德 他 将 不是 他的 锤 得到 ,

“托德将无法得到他的锤子，

[tuː; tə] [ðiː] [ai] [vaʊ] [ænd; ənd][sweə(r)] ,
To thee I vow and swear ,
到 你 我 发誓 和 发誓 ,

我向你发誓，

[seɪv] [hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː] ['dæmzl] - ,
Save he give me Damsel Fridleifsborg ,
节省 他 给 我 闺女 - ,

救救我，他把弗里德莱夫斯堡少女给我。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊdz] [ænd; ənd][gɪə(r)] .
With all his goods and gear .
和 全部 他的 商品 和 齿轮 .

他带着所有货物和装备。

” [piː] . ['sɛvən]
” p . 7
” p . 7

第7页

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɑːk] - ,
It was Lokke Leyemand ,
它 曾是 洛克 - ,

是洛克·莱耶曼德

['or] [hɪm'self][ðə; ði] ['feðə(r)] [rəʊb] [druː] ;
O'er himself the feather robe drew ;
超过 他自己 这 羽毛 长袍 画 ;

他将羽毛长袍披在自己身上；

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] [bæk] [ə'meɪn]
And with his answer back amain
和 和 他的 回答 后退 主

他的回答再次令人震惊。

['or] [ðə; ði]['braɪni] [siː] [hiː; hi] [fluː] .
O'er the briny sea he flew .
超过 这 咸的 海 他 飞翔 .

他飞越了咸涩的大海。

" [ðaʊ] ['nevə(r)] [wɪlt] [get] [ðaɪ] ['hæmə(r)] [ɒv; əv][gəʊld] ,
" Thou never wilt get thy hammer of gold ,
" 你 绝不 枯萎 得到 你的 锤 的 金子 ,

你永远也得不到你的金锤，

[ə'pɒn] [ðæt] [ðaʊ] [rɪ'laɪ] ,
Upon that thou may'st rely ,
之上 那 你 五月 依靠 ,

你可以信赖这一点，

[ən'les] [hiː; hi][hæv; həv] ['dæmzl] - ,
Unless he have Damsel Fridleifsborg ,
除非 他 有 闺女 - ,

除非他有弗里德莱夫斯堡少女，

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] ['prɒpəti] .
And all our property .
和 全部 我们的 财产 .

以及我们所有的财产。

" [ðen] ['ɑːnsə(r)d] [streɪt] [ðə; ði] [praʊd] ['dæmzl] ,
" Then answered straight the proud Damsel ,
" 然后 回答 直的 这 自豪的 闺女 ,

"然后，那位骄傲的少女直截了当地回答道:"

[ə'pɒn][ðə; ði] [bentʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [seɪt] :
Upon the bench as she sate :
之上 这 长椅 作为 她 沙特 :

她坐在长椅上:

" [jiːd] ['betə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] ,
" Ye'd better give me a Christian man ,
" 你们 更好的 给 我 一个 基督教 男人 ,

"你们最好给我介绍一个基督徒男人，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['leɪdli] [fɔː(r); fə(r)] [meɪt] .
Than the laidly trold for mate .
比 这 平铺 巨魔 为了 伴侣 .

比那些懒散的巨魔更适合做伴侣。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['aʊə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)] ,
" But we will take our old father ,
" 但 我们 将要 拿 我们的 老的 父亲 ,

但我们会带走我们的老父亲，

[ænd; ənd] [dek] [səʊ] [faɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
And deck so fine his head ,
和 甲板 所以 美好的 他的 头 ,

把他的头装饰得如此精致，

[ænd; ənd][wiːl; wil] ['kæri] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːðən] [hɪlz] ,
And we'll carry him to the Northern hills ,
和 出色地 携带 他 到 这 北方 丘陵 ,

我们将把他抬到北部的山上。

[tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)] [braɪd] [ɪn][maɪ] [sted] .
To stand for bride in my stead .
到 站立 为了 新娘 在 我的 坚定 .

代替我参加婚礼。

” [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meri] ['braɪdgruːm]
” And now to the house of the merry bridegroom
” 和 现在 到 这 房子 的 这 欢乐 新郎

“现在前往快乐新郎的家……”

[ðeɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [əʊld][braɪd] [kən'veɪ] ;
They the young old bride convey ;
他们 这 年轻的 老的 新娘 传达 ;

他们送年轻的老新娘过来；

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [dres] [nəʊ][gəʊld][wɒz; wəz] [speəd] ,
Upon her dress no gold was spared ,
之上 她 裙子 不 金子 曾是 幸存 ,

她的裙子上没有一丝黄金的痕迹。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['verəti][ai] [seɪ] .
For a verity I say .
为了 一个 真理 我 说 .

我所说的，是真理。

[piː] . [eit]
p . 8
p . 8

第8页

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lʌvli] [braɪd] ,
And so they took the lovely bride ,
和 所以 他们 采取 这 迷人的 新娘 ,

于是，他们带走了美丽的新娘。

[ɒn][ðə; ði][braɪd] - [bentʃ] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [freɪm] ;
On the bride - bench placed her frame ;
在 这 新娘 - 长椅 放置 她 框架 ;

她的遗体被放置在新娘凳上；

[ænd; ənd][tuː; tə] [skɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [braɪd] [hɪm'self]
And to skink before the bride himself
和 到 石龙子 前 这 新娘 他自己

还要在新娘面前表演龙虾。

[ðə; ði] ['kɑːlɪʃ] [kaʊnt] [hiː; hi] [keɪm] .
The carlish Count he came .
这 卡利什 数数 他 来了 .

他来了，那位风流成性的伯爵。

[ðen] [ʃiː; ʃi][et; eɪt][sɪks]['ɒks(ə)n] ['bɒdɪz] ,
Then she ate six oxen bodies ,
然后 她 吃 六 牛 身体 ,

然后她吃了六具牛的尸体，

[ænd; ənd] [θriː] [fæt] [swaɪn] [bɪ'saɪd] ;
And three fat swine beside ;
和 三 胖的 猪 旁 ;

旁边还有三头肥猪；

[ləʊvz] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [miːl] ,
Loaves seven hundred were her meal ,
面包 七 百 是 她 一顿饭 ,

她吃了七百个饼，

[eə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɑːft] [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
Ere for a draught she cried .
埃雷 为了 一个 草稿 她 哭 .

她喊着要一口水。

[bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [θɜːst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'sweɪdʒ]
Before her thirst she could assuage
前 她 口渴 她 可以 缓和

在她能够缓解口渴之前

[ʃiː; ʃi][dræŋk] [ten] [kɑːsk] [ɒv; əv] [eɪl] ;
She drank ten casks of ale ;
她 喝 十 酒桶 的 麦芽酒 ;

她喝了十桶麦芽酒;

[ʃiː; ʃi][set][ðə; ði][kæn; kən][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ]
She set the can once more to her mouth
她 放 这 能 一次 更多的 到 她 嘴

她再次把罐子放到嘴边。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] .
And to hickuping then she fell .
和 到 打嗝 然后 她 跌倒 .

然后她打了个嗝，就倒下了。

[ðə; ði] ['kɑːlɪʃ] [kaʊnt] [strəʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
The carlish Count strode up and down ,
这 卡利什 数数 大步走 向上 和 向下 ,

那位骑着马的伯爵来回踱步，

[ænd; ənd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz][səʊ][sɔː(r)] :
And wrung his hands so sore :
和 拧干 他的 双手 所以 疮 :

他双手搓得生疼：

“ [əʊ] [wens] [kæn; kən] [ðɪs] [jʌŋ] [braɪd][biː; bi] [kʌm] ?
“ O whence can this young bride be come ?
“ 哦 何处 能 这 年轻的 新娘 是 来 ?

“哦，这位年轻的新娘来自哪里呢？”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'vaʊə(r)] !
She does so much devour !
她 做 所以 很多 吞食 !

她吃得真多！

” [ðə; ði] [kaʊnt] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - :
” The Count he called to his Botelere :
” 这 数数 他 称为 到 他的 - :

“伯爵呼唤他的侍酒师：

“ [ðaʊ] [hædst]['betə(r)] [brəʊtʃ] [ə'weɪ] ,
“ Thou hadst better broach away ,
“ 你 哈斯特 更好的 拉钩 离开 ,

你最好赶紧离开，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [braɪd] ,
For we have here such a wondrous bride ,
为了 我们 有 这里 这样的 一个 奇妙的 新娘 ,

因为我们这里有一位如此美妙的新娘，

[ʃɪl] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd] [aɪ] .
She'll drink for ever and aye .
壳 喝 为了 曾经 和 是的 .

她会一直喝下去，永远喝下去。

" [piː] . [naɪn]
" p . 9
" p . 9

第9页

['ɑːnsə(r)d] [ðen] [lɑːk] - ,
Answered then Lokke Leyemand ,
回答 然后 洛克 - ,

洛克·莱耶曼德回答道：

- [niːθ] [hɪz; ɪz] [sliːv] [hiː; hi] [lɑːft] [wɪð] [gliː] :
' Neath his sleeve he laughed with glee :
- 尼斯 他的 袖子 他 笑了 和 高兴 :

他袖子底下藏着一丝得意的笑声：

" [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [eɪt] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt][et; eɪt] .
" For full eight days she has not ate .
" 为了 满的 八 天 她 有 不是 吃 .

"她已经整整八天没吃东西了。"

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
She longed so much for thee .
她 渴望 所以 很多 为了 你 .

她非常想念你。

" [ðə; ði] ['leɪdli] ['kɑːlɪʃ] [kaʊnt] ,
" Outspake the laidly carlish Count ,
" 口语 这 平铺 卡利什 数数 ,

"这位衣着随意的卡利夫伯爵说道，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [kaʊnt] [dɪd][kraɪ] :
And thus the Count did cry :
和 因此 这 数数 做过 哭 :

于是伯爵喊道：

" [əʊ] , [kɔːl][jiː; ji][ɪn][maɪ] ['sɜːvɪŋ] [swein] ,
" O , call ye in my serving swains ,
" 哦 , 称呼 是的 在 我的 服务 斯温斯 ,

"哦，召集我的侍从们来，

[bɪd][ðem; ðəm] [kʌm] ['ɪnstəntli] .
Bid them come instantly .
出价 他们 来 即刻 .

竞标让他们立即到场。

" [gəʊ] , [fetʃ] [ˌem 'iː]['hɪðə(r)][ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɒv; əv][gəʊld] ,
" Go , fetch me hither the hammer of gold ,
" 去 , 拿来 我 这里 这 锤 的 金子 ,

"去，把金锤拿来给我。"

[glæd] [aɪl] [sə'rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;
Glad I'll surrender it ;
高兴的 患病的 投降 它 ;

很高兴我愿意交出它；

[ɪf] [ai][kæn; kən]['aɪðə(r)][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɔː(r)] [ʃeɪm] ,
If I can either in honour or shame ,
如果 我 能 任何一个 在 荣誉 或者 耻辱 ,

如果我能以任何方式，无论是出于荣誉还是耻辱，

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [braɪd] [biː; bi][kwɪt] .
Of such a young bride be quit .
的 这样的 一个 年轻的 新娘 是 辞职 .

对这样年轻的新娘，请保持沉默。

" [ðə; ði] - [eɪt] [ɪn]['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] ,
" The Kempions eight in number were ,
" 这 - 八 在 数字 是 ,

"肯皮翁家族共有八人，

[huː] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [brɔːt] [ɒn][ə; eɪ] [triː] ;
Who the hammer brought on a tree ;
WHO 这 锤 带来 在 一个 树 ;

谁用锤子砸到了树上?

[ðeɪ] [leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [səʊ] ['kɜːtiəsli]
They laid it down so courteously
他们 铺设 它 向下 所以 礼貌地

他们非常礼貌地把它放下了。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪdz] [niː] .
Across the young bride's knee .
穿过 这 年轻的 新娘的 膝盖 .

放在年轻新娘的膝盖上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['juːθfl] [braɪd]
It was then the youthful bride
它 曾是 然后 这 青春 新娘

那时，新娘正值青春年华。

[tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['hæmə(r)] [bɪg] ;
Took up the hammer big ;
拿 向上 这 锤 大的 ;

拿起大锤;

[ai] [tel] [tuː; tə][jiː; ji][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['verəti]
I tell to ye for a verity
我 告诉 到 是的 为了 一个 真理

我告诉你们，这是真理。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][twɪg] .
She swung it like a twig .
她 摇摆 它 喜欢 一个 枝条 .

她像挥舞树枝一样挥舞着它。

[piː] . -
p . 10
p . -

第10页

[fɜːst][ʃiː; ʃi] [sluː] [ðə; ði] ['kɑːlɪʃ] [kaʊnt] ,
First she slew the carlish count ,
第一的 她 一万 这 卡利什 数数 ,

她先是杀死了卡利什伯爵，

[ðæt] - [bəuθ][leɪd][ænd; ənd][tɔːl] ;
That throld both laid and tall ;
那 - 两个都 铺设 和 高的 ;

那条既平躺又高耸的铁索;

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [strəʊv] [tuː; tə] - [skeɪp] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
And then as they strove to ' scape through the door ,
和 然后 作为 他们 努力 到 - 逃脱 通过 这 门 ,

然后，当他们努力"逃出那扇门"时，

[ʃiː; ʃi] [sluː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ɔːl] .
She slew the little trolds all .
她 一万 这 小的 - 全部 .

她把那些小巨魔全都杀光了。

[ðə; ði] [gests] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːlənd] [men] [iːtʃ] [wʌn]
The guests and the Norland men each one
这 客人 和 这 诺兰德 男人 每个 一

宾客和诺兰德的男人们，每个人都……

[səʊ]['daʊnkɑːst][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [muːd] ;
So downcast were of mood ;
所以 沮丧 是 的 情绪 ;

他们情绪低落;

[bləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][braɪd] [ðeɪ] [gɒt]
Blows from the hand of the bride they got
打击 从 这 手 的 这 新娘 他们 得到

他们遭到了新娘的手掌殴打

[ðæt] [rɔb] [ðeə(r)] [tʃiːks] [ɒv; əv] [blʌd] .
That robbed their cheeks of blood .
那 被抢劫 他们的 脸颊 的 血 .

那让他们的脸颊血肉模糊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɑːk] - ,
It was Lokke Leyemand ,
它 曾是 洛克 - ,

是洛克·莱耶曼德

[hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn] [geɪm] :
He opened his mouth in game :
他 打开 他的 嘴 在 游戏 :

他在游戏中开口说话了:

“ [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [feə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌntri] [həʊm] ,
“ Now we will fare to our country home ,
“ 现在 我们 将要 票价 到 我们的 国家 家 ,

“现在我们将启程返回乡下老家,

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['saɪə(r)][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [prə'kleɪm] .
And our sire a widow proclaim .
和 我们的 父系 一个 寡妇 宣布 .

我们的父亲是一位寡妇，他宣称。

” [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ærəbɪk]
” FROM THE ARABIC
” 从 这 阿拉伯

“来自阿拉伯语

[əʊ] [ðaʊ] [huː] [feɪn] ['wɪzdəm] [geɪn] ,
O thou who fain would'st wisdom gain ,
哦 你 WHO 欣然 会 智慧 获得 ,

哦，你这渴望获得智慧的人啊!

[lɪv; laɪv] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ʌn'taiəd] ;
Live night and day untired ;
居住 夜晚 和 天 不知疲倦 ;

日夜不停地生活，不知疲倦;

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [rɪ'piːtɪd] [tɔɪl] [ænd; ənd][peɪn]
For by repeated toil and pain
为了 经过 重复 辛劳 和 疼痛

因为反复的辛劳和痛苦

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'ləʊn] [ə'kwaɪəd] .
It is alone acquired .
它 是 独自的 获得 .

它是单独获得的。

['θɔːrvəld]
THORVALD
索瓦尔德

索瓦尔德

[svɛnd] - [hævd] [sɪɡ] [ɪn] [mɔːd]
Svend Tveskjeg havde sig en Maud
斯文德 - 有 签名 英文 莫德

斯文德·特韦斯克耶格·莫德·斯文德·特维斯克耶格

[sweɪn] - [dɪd][ə; eɪ][mæn] [pə'zes] ,
Swayne Tveskieg did a man possess ,
斯韦恩 - 做过 一个 男人 具有 ,

Swayne Tveskieg 拥有一个男人

[sɜː(r)] ['θɔːrvəld] [haɪt] ;
Sir Thorvald hight ;
先生 托瓦尔德 高度 ;

索瓦尔德爵士高地;

[ðəʊ] [fɪəs] [ɪn][wɔː(r)] , [kaɪnd][ækts][ɪn] [piːs]
Though fierce in war , kind acts in peace
尽管 凶猛的 在 战争 , 种类 行为 在 和平

战争时期虽凶猛，和平时期却仁慈。

[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .
Were his delight .
是 他的 喜 .

那是他最高兴的事。

[frɒm; frəm] [pɔːt] [tuː; tə] [pɔːt] [hɪz; ɪz]['ves(ə)lz][fɑːst]
From port to port his vessels fast
从 港口 到 港口 他的 船只 快速地

他的船只从一个港口快速驶向另一个港口。

[seɪld] [waɪd] [ə'raʊnd] ,
Sailed wide around ,
航行 宽的 大约 ,

四处航行，

[ænd; ənd] [meɪd] , [hwən'er] [ðeɪ] ['æŋkə(r)][kɑːst] ,
And made , where'er they anchor cast ,
和 制成 , 哪里 他们 锚 投掷 ,

无论他们在哪里抛锚，都会发生这种情况。

[hɪz; ɪz] [neɪm] - .
His name renown'd .
他的 姓名 - .

他名扬四海。

[bʌt; bət] ['θɔːrvəld] [hæz; həz] [friːd] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] .
But Thorvald has freed his King .
但 托瓦尔德 有 自由 他的 国王 .

但托瓦尔德已经释放了他的国王。

['prɪznər] [hiː; hi] [bɔːt] — [kləʊðz] , ['lɪbəti] ,
Prisoners he bought — clothes , liberty ,
囚犯 他 买 — 衣服 , 自由 ,

他用钱买下了囚犯——衣服、自由、

[ɒn] [ðem; ðəm] [bɪ'stəʊd] ,
On them bestowed ,
在 他们 授予 ,

赐予他们，

[ænd; ənd] [sent] [men] [həʊm] [frɒm; frəm] ['sleɪvəri]
And sent men home from slavery
和 发送 男人 家 从 奴隶制

并将奴隶送回家

[tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'bəʊd] .
To their abode .
到 他们的 住所 .

前往他们的住所。

[piː] . -
p . 12
p . -

第12页

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [gɒt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,
And many an old man got his boy ,
和 许多 一个 老的 男人 得到 他的 男生 ,

许多老人都找到了自己的儿子。

[hɪz; ɪz] ['eɪdʒɪz] [steɪ] ;
His age's stay ;
他的 年龄 停留 ;

他这个年纪的停留；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [juːθs] [səʊl] [dʒɔɪ] ,
And many a maid her youth's sole joy ,
和 许多 一个 女佣 她 青年的 唯一 喜悦 ,

许多少女的青春快乐，

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [geɪ] .
Her lover gay .
她 情人 同性恋 .

她的情人是同性恋。

[bʌt; bət] ['θɔːrvəld] [hæz; həz] [friːd] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] .
But Thorvald has freed his King .
但 托瓦尔德 有 自由 他的 国王 .

但托瓦尔德已经释放了他的国王。

[ə; eɪ] [breɪv] [faɪt] ['θɔːrvəld] [lʌvd] [fʊl] [dɪə(r)] ,
A brave fight Thorvald loved full dear ,
一个 勇敢的 斗争 托瓦尔德 喜爱 满的 亲爱的 ,

托瓦尔德勇敢地战斗，他深爱着他。

[fɔː(r); fə(r)] [breɪv] [hɪz; ɪz] [muːd] ;
For brave his mood ;
为了 勇敢的 他的 情绪 ;

勇敢地表达他的情绪；

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [dɪp] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)]
But never did he dip his spear
但 绝不 做过 他 蘸 他的 矛

但他始终没有将长矛刺入喉咙。

[ɪn] ['fiːb(ə)l] [blʌd] .
In feeble blood .
在 微弱 血 .

血统虚弱。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [sweɪn] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [freɪ]
He followed Swayne to many a fray
他 随后 斯韦恩 到 许多 一个 磨损

他跟随斯韦恩参与了许多争斗。

[wɪð] [wɔː(r)] - [ʃiːld] [braɪt] ,
With war - shield bright ,
和 战争 - 盾 明亮的 ,

战盾闪耀着光芒，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][mɪə(r)] ['prez(ə)ns] - [ə'weɪ]
And his mere presence scar'd away
和 他的 仅仅 在场 - 离开

而他仅仅是出现就留下了伤痕。

[faʊl] [diːdz] [ɒv; əv] [mait] .
Foul deeds of might .
犯规 契约 的 可能 .

强权下的卑劣行径。

[bʌt; bət] ['θɔːrvəld] [hæz; həz] [friːd] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] .
But Thorvald has freed his King .
但 托瓦尔德 有 自由 他的 国王 .

但托瓦尔德已经释放了他的国王。

[ðeɪ] [hɔɪst] [seɪl][ɒn][ðə; ði] ['lɒfti] [mɑːst] ,
They hoist sail on the lofty mast ,
他们 提升 帆 在 这 高远 桅杆 ,

他们升起高耸桅杆上的风帆，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɪŋ] [sweɪn] ,
It was King Swayne ,
它 曾是 国王 斯韦恩 ,

是斯韦恩国王，

[hiː; hi] ['or] [ðə; ði] ['bluːɪ] ['biləu] [pæst]
He o'er the bluey billows pass'd
他 超过 这 蓝精灵 波澜 通过

他越过蓝色的波涛

[wɪð] [ɑːmd] [treɪn] .
With armed train .
和 武装 火车 .

配备武装列车。

[piː] . -
p . 13
p . -

第13页

[hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['hæri] -
His mind to harry Bretland
他的 头脑 到 哈利 -

他一心想骚扰布雷特兰

[13a] [bɔɪld] ;
[13a] boiled ;
[13a] 煮沸 ;

[13a]煮沸；

[hiː; hi] [lept] [ɒn] [ʃɔː(r)]
He leapt on shore
他 跳跃 在 支撑

他跳上岸。

[ænd; ənd] ['evri] , ['evri] [θɪŋ] [ri'kɔil, 'ri:kɔil]
And every , every thing recoiled
和 每一个 ， 每一个 事物 反冲

一切都退缩了

[hɪz; ɪz] [mait] [bɪ'fɔ:(r)] .
His might before .
他的 可能 前 .

他以前的力量。

[bʌt; bət] ['θɔ:rvəld] [hæz; həz] [fri:d] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] .
But Thorvald has freed his King .
但 托瓦尔德 有 自由 他的 国王 .

但托瓦尔德已经释放了他的国王。

[jet] [slept] [nɒt] - ['tʃi:ftən] [gʊd] ;
Yet slept not Bretland's chieftain good ;
然而 睡着了 不是 - 头目 好的 ；

然而，不列颠的首领却睡得并不安稳；

[hi:; hi] ['spi:dəli]
He speedily
他 迅速地

他迅速地

[kə'lektɪd] [ə; eɪ][həʊst][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [wʊd]
Collected a host in the dark wood
集 一个 主持人 在 这 黑暗的 木头

在黑暗的树林里收集了一群宿主

[ɒv; əv]['kæv(ə)lri] .
Of cavalry .
的 骑兵 .

骑兵。

[ænd; ənd]['i:v(ə)l] [θru:] [ðæt] ['sʌt(ə)l] [plæn]
And evil through that subtle plan
和 邪恶的 通过 那 微妙的 计划

邪恶正是通过这个巧妙的计划实现的。

[bɪ'fel] [ðə; ði] [deɪn] ;
Befell the Dane ;
发生 这 丹恩 ；

丹麦人倒下了；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][t'æən] ['prɪznər] ['evri] [mæn] ,
They were ta'en prisoners every man ,
他们 是 塔恩 囚犯 每一个 男人 ,

他们每个人都是俘虏，

[ænd; ənd][lɑ:st] [kɪŋ] [sweɪn] .
And last King Swayne .
和 最后的 国王 斯韦恩 .

最后一位是斯韦恩国王。

[bʌt; bət] ['θɔ:rvəld] [hæz; həz] [fri:d] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] .
But Thorvald has freed his King .
但 托瓦尔德 有 自由 他的 国王 .

但托瓦尔德已经释放了他的国王。

“ [naʊ] [hɪə(r)] [ðaʊ] ['prɪz(ə)n] - - !
“ Now hear thou prison - foogd !
“ 现在 听到 你 监狱 - - !

“现在听着，你这监狱里的家伙！

[13b] [ænd; ənd] [preɪ]
[13b] and pray
[13b] 和 祈祷

[13b] 并祈祷

[maɪ] ['mesɪdʒ] [hiːd] ;
My message heed ;
我的 信息 注意 ;

请注意我的信息；

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [teɪk] [ðaɪ] [wei] ,
Unto the castle take thy way ,
到 这 城堡 拿 你的 方式 ,

前往城堡的路上，

[ðens] ['θɔːrvəld] [liːd] !
Thence Thorvald lead !
因此 托瓦尔德 带领 !

于是托瓦尔德领先！

[piː] . -
p . 14
p . -

第14页

['prɪz(ə)n][ænd; ənd] [tʃeɪnz] [bɪ'kʌm] [hɪm] [nɒt] ,
Prison and chains become him not ,
监狱 和 链条 变得 他 不是 ,

监狱和锁链不适合他。

[huːz] ['gælənt] [hænd]
Whose gallant hand
谁 英勇 手

谁的英勇之手

[səʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['hænsəm] [læd] [hæz; həz] [brɔːt]
So many a handsome lad has brought
所以 许多 一个 英俊的 小伙子 有 带来

这么多英俊的小伙子都带来了

[frɒm; frəm] ['sleɪvəriz] [bænd] .
From slavery's band .
从 奴隶制的 乐队 .

来自奴隶制的帮派。

" [bʌt; bət] ['θɔːrvəld] [hæz; həz] [friːd] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] .
" But Thorvald has freed his King .
" 但 托瓦尔德 有 自由 他的 国王 .

但托瓦尔德已经释放了他的国王。

[ðə; ði][mæn] [brɔːt] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns]
The man brought this intelligence
这 男人 带来 这 智力

这个人带来了这种智慧

[tuː; tə][ðə; ði] ['baʊərz] [dɔː(r)] ,
To the bower's door ,
到 这 鲍尔的 门 ,

到凉亭门口，

[bʌt; bət] ['θɔːrvəld] , [wɪð] [laʊd] ['viːəməns] ,
But Thorvald , with loud vehemence ,
但 托瓦尔德 , 和 大声 激烈 ,

但托瓦尔德却大声激烈地说道：

“ [aɪl] [nɒt] [gəʊ] , ” [swɔː(r)] .
“ I'll not go , ” swore .
“ 患病的 不是 去 , ” 发誓 .

“我不去，”他发誓道。

“ [wɒt] — [gəʊ] , [ænd; ənd] [liːv] [maɪ] ['sɒvrɪn] [hɪə(r)] ,
“ What — go , and leave my sovereign here ,
“ 什么 — 去 , 和 离开 我的 主权 这里 ,

“什么——走吧，把我的君主留在这里！”

[ɪn]['djʊərəns][sɔː(r)] ?
In durance sore ?
在 杜兰斯 疮 ?

杜兰斯疼痛?

[nəʊ] ! ['θɔːrvəld] [ðen] [nɛə] ['wɜːði] [wɜː(r); wə(r)]
No ! Thorvald then ne'er worthy were
不 ! 托瓦尔德 然后 从未 值得 是

不！索瓦尔德当时根本不配。

[tuː; tə][lɪft] [ʃiːld] [mɔː(r)] .
To lift shield more .
到 举起 盾 更多的 .

为了进一步提升护盾。

” [bʌt; bət] ['θɔːrvəld] [hæz; həz] [friːd] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] .
” But Thorvald has freed his King .
” 但 托瓦尔德 有 自由 他的 国王 .

但托瓦尔德已经释放了他的国王。

[wɒt] ['kænɒt] ['nəʊb(ə)l] [səʊlz] [ɪ'fekt] ?
What cannot noble souls effect ?
什么 不能 高贵 灵魂 影响 ?

还有什么事是高尚的灵魂做不到的?

[bəuθ] ['friːdəm] [geɪn]
Both freedom gain
两个都 自由 获得

自由的获得

[θruː] - [preə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt]
Through Thorvald's prayer , and the respect
通过 - 祷告 , 和 这 尊重

通过托瓦尔德的祈祷和尊重

[hɪz; ɪz] [diːdz] [əb'teɪn] .
His deeds obtain .
他的 契约 获得 .

他的功绩得以彰显。

[piː] . -
p . 15
p . -

第15页

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [greɪv] ,
And from that hour unto his grave ,
和 从 那 小时 到 他的 严重 ,

从那一刻起直到他入土为安，

[sweɪn] ['evə(r)] [ʃoʊd]
Swayne ever show'd
斯韦恩 曾经 已显示

斯韦恩曾经展现过

[tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [juːθs] [frend] , [səʊ] [truː] [ænd; ənd] [breɪv] ,
Towards his youth's friend , so true and brave ,
向 他的 青年的 朋友 , 所以 真的 和 勇敢的 ,

对他年轻时的朋友，如此真诚勇敢，

[fɪt] ['grætɪtjuːd] .
Fit gratitude .
合身 感激 .

心怀感恩。

[bʌt; bət] ['θɔːrvəld] [hæz; həz] [friːd] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] .
But Thorvald has freed his King .
但 托瓦尔德 有 自由 他的 国王 .

但托瓦尔德已经释放了他的国王。

[sweɪn] - [sæt] [wɪð] [kɪŋz] [wʌn] [taɪd] ,
Swayne Tveskieg sat with kings one tide ,
斯韦恩 - 卫星 和 国王 一 潮 ,

斯韦恩·特维斯基格曾与国王们共处一席之地，

['or] [miːd] [ænd; ənd] [bɪə(r)] ,
O'er mead and beer ,
超过 蜂蜜酒 和 啤酒 ,

蜂蜜酒和啤酒，

[ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [sɒft] [hiː; hi] [ænd; ənd] [kraɪd] ,
The cushion soft he stroaked and cried ,
这 软垫 柔软的 他 划痕 和 哭 ,

他抚摸着柔软的靠垫，哭了起来。

“ [sɪt] , ['θɔːrvəld] , [hɪə(r)] .
“ Sit , Thorvald , here .
“ 坐 , 托瓦尔德 , 这里 .

“索瓦尔德，坐这儿。”

[ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [nɛə] - [lænd] [laɪk] [ˌem 'iː]
Thy father ne'er rul'd land like me
你的 父亲 从未 - 土地 喜欢 我

你父亲从未像我一样统治过这片土地。

[ænd; ənd] [maɪ] [kəm'piə] !
And my compeers !
和 我的 竞争对手 !

还有我的同伴们!

[bʌt; bət] [jɑː(ɹ)l] [ænd; ənd] ['nəʊblmən] [ɪz] [hiː; hi]
But yarl and nobleman is he
但 雅尔 和 贵族 是 他

但他是一位贵族和贵族。

[huːz] [feɪm] [ðaɪn] [n'iəz] .
Whose fame thine nears .
谁 名声 你的 临近 .

你的名声近在咫尺。

[fɔː(r); fə(r)] ['θɔːrvəld] [hæz; həz] [friːd] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] .
For Thorvald has freed his King .
为了 托瓦尔德 有 自由 他的 国王 .

因为托瓦尔德已经释放了他的国王。

” [piː] . -
” p . 16
” p . -

['pi:tə(r)] -
PETER COLBIORNSEN
彼得 -

彼得·科尔比奥恩森

- [fɔ:(r)] - [kɪŋ] [kɑ:l] [hi:; hi] [leɪ]
' Fore Frederiksteen King Carl he lay
- 前 - 国王 卡尔 他 躺

在弗雷德里克斯顿国王卡尔之前

[wɪð] ['maɪti] [həʊst] ;
With mighty host ;
和 强大的 主持人 ;

拥有强大的军队；

[bʌt; bət] - [frɒm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] ,
But Frederekshal from day to day ,
但 - 从 天 到 天 ,

但弗雷德雷克沙尔日复一日地，

[mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [kɒst] .
Much trouble cost .
很多 麻烦 成本 .

麻烦成本很高。

[tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [sɒ:d] [i:tʃ] ['sɪtɪz(ə)n]
To seize the sword each citizen
到 抢占 这 剑 每个 公民

每个公民都要夺取宝剑

[hɪz; ɪz] [tu:lz] [let] [fɔ:l] ,
His tools let fall ,
他的 工具 让 落下 ,

他的工具掉落了，

[ænd; ənd]['væliənt]['pi:tə(r)] -
And valiant Peter Colbiornsen
和 英勇 彼得 -

还有英勇的彼得·科尔比奥森

[wɒz; wəz][fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l] .
Was first of all .
曾是 第一的 的 全部 .

首先。

[ðʌs] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɒroʊweɪ] [faɪt] [ðə; ði] ['nɔ:smən] .
Thus for Norroway fight the Norsemen .
因此 为了 诺罗威 斗争 这 北欧人 .

因此，挪威人与挪威人作战。

- [genst] - [səʊ] [fɪəs] [ænd; ənd] [grɪm]
' Gainst Frederekshal so fierce and grim
- 对抗 - 所以 凶猛的 和 严峻

“反对弗雷德里克沙尔如此凶猛和残酷”

[tɜ:nd] [kɑ:l] [hɪz; ɪz] [mait] ,
Turned Carl his might ,
转向 卡尔 他的 可能 ,

卡尔使出了浑身解数，

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɪn'kaʊntəd] [hɪm]
The citizens encountered him
这 公民 遭遇 他

市民们遇到了他

[ɪn] ['nʌmbəz] [slaɪt] ,

In numbers slight ,

在 数字 轻微 ,

数量不多，

[piː] . -

p . 17

p . -

第17页

[bʌt; bət] [ɑː] , [ðeɪ] [fɔːt] [laɪk] ['nɔːðən] [men] ,

But ah , they fought like Northern men ,

但 啊 , 他们 战斗 喜欢 北方 男人 ,

但是，啊，他们打仗就像北方人一样。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [lʌvd] [lænd] ,

For much loved land ,

为了 很多 喜爱 土地 ,

为了我们深爱的土地，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['piːtə(r)] -

And it was Peter Colbiornsen

和 它 曾是 彼得 -

而他就是彼得·科尔比奥森

[ðæt] [led][ðə; ði][bænd] .

That led the band .

那 引领 这 乐队 .

这促成了乐队的成立。

[ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒroʊweɪ] [faɪt] [ðə; ði] ['nɔːsmən] .

Thus for Norroway fight the Norsemen .

因此 为了 诺罗威 斗争 这 北欧人 .

因此，挪威人与挪威人作战。

[sʌtʃ] ['hevi] [bləʊz] [ðə; ði] ['nɔːsmən] [diːl]

Such heavy blows the Norsemen deal

这样的 重的 打击 这 北欧人 交易

北欧人的协议遭受了如此沉重的打击

[ə'mɪd][ðə; ði][fəʊ] ,

Amid the foe ,

之中 这 敌人 ,

在敌人之中，

[laɪk] [raɪp] [kɔːn] - [fɔː(r)][ðə; ði] ['riːpərz] [stiːl]

Like ripe corn ' fore the reaper's steel

喜欢 成熟 玉米 - 前 这 死神的 钢

就像成熟的玉米在收割者的刀锋下一样

[ðə; ði] [swiːdz] [sɪŋk] [ləʊ] .

The Swedes sink low .

这 瑞典人 下沉 低的 .

瑞典人跌落谷底。

[bʌt; bət] [st'ɜːdɪəst] ['riːpə(r)] ['wɪəri] [wɪl] ,

But sturdiest reaper weary will ,

但 最坚固的 死神 厌倦 将要 ,

但最坚强的收割者也会疲惫不堪。

[səʊ] - [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ;

So happ'd it here ;

所以 - 它 这里 ;

我在这里过得很开心；

[ðəʊ] ['meni] [ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒənz] [kɪl] ,
Though many the Norwegians kill ,
尽管 许多 这 挪威人 杀 ,

虽然许多挪威人杀人，

[mɔː(r)] , [mɔː(r)] [ə'pɪə(r)] .
More , more appear .
更多的 , 更多的 出现 .

更多，更多出现。

[ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒroʊweɪ] [faɪt] [ðə; ði] ['nɔːsmən] .
Thus for Norroway fight the Norsemen .
因此 为了 诺罗威 斗争 这 北欧人 .

因此，挪威人与挪威人作战。

[bɪ'fɔː(r)] [suː'pɪəriə(r)] [fɔːs] [ðeɪ] [fluː] ,
Before superior force they flew ,
前 优越的 力量 他们 飞翔 ,

面对优势兵力，他们逃走了。

[æz; əz] ['nɔːsmən] [flai] ,
As Norsemen fly ,
作为 北欧人 飞 ,

就像北欧人飞翔一样，

[ðeɪ] [bʌt; bət] [rɪ'taɪəd] , [ðə; ði] [faɪt] [ə'njuː]
They but retired , the fight anew
他们 但 退休 , 这 斗争 重新

他们退役了，战斗又重新开始。

[ˌʌn'ɔːd] [tuː; tə] [plaɪ] .
Unawed to ply .
不敬畏 到 胶合板 .

毫不畏惧地玩耍。

[piː] . -
p . 18
p . -

第18页

[naʊ] ['or] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sleɪn]
Now o'er the bodies of his slain
现在 超过 这 身体 的 他的 被杀

现在，他正站在他那些被杀害者的尸体上。

[hɪz; ɪz] [wei] [kɑːl] [meɪks] ;
His way Carl makes ;
他的 方式 卡尔 制作 ;

卡尔的方式；

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['sɪti] [t'æən] ,
He thinks he has the city ta'en ,
他 思考 他 有 这 城市 塔恩 ,

他认为自己已经掌控了这座城市。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mɪ'steɪks] .
But he mistakes .
但 他 错误 .

但他犯了错误。

[ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒroʊweɪ] [faɪt] [ðə; ði] ['nɔːsmən] .
Thus for Norroway fight the Norsemen .
因此 为了 诺罗威 斗争 这 北欧人 .

因此，挪威人与挪威人作战。

[ə; eɪ] ['spiːdi] [deθ] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] [faʊnd]
A speedy death his soldiers found
一个 迅速 死亡 他的 士兵 成立

他的士兵发现他很快就死了

[hwən'er] [ðeɪ] [keɪm] ;
Where'er they came ;
哪里 他们 来了 ;

无论他们来自哪里;

[fɔː(r); fə(r)] [nɔːs] [wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd][ɔːl] [ə'raʊnd] ,
For Norse were posted all around ,
为了 北欧 是 发布 全部 大约 ,

北欧人到处都有他们的踪迹。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ;
And greeted them ;
和 问候 他们 ;

并向他们问好;

[ðen] [kɑːl] [hiː; hi] [sent] , [bʌt; bət] ['sɔːli] [vekst] ,
Then Carl he sent , but sorely vext ,
然后 卡尔 他 发送 , 但 非常 vext ,

然后他派卡尔去了，但卡尔非常生气。

[tuː; tə] - ,
To Fredereksteen ,
到 - ,

致弗雷德里克斯坦,

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['beri] [nekst]
And begg'd that he might bury next
和 乞求 那 他 可能 埋葬 下一个

并恳求他能埋葬下一个人

[hɪz; ɪz] ['slɔːtəd] [men] .
His slaughtered men .
他的 屠杀 男人 .

他屠杀了手下。

[ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒroʊweɪ] [faɪt] [ðə; ði] ['nɔːsmən] .
Thus for Norroway fight the Norsemen .
因此 为了 诺罗威 斗争 这 北欧人 .

因此，挪威人与挪威人作战。

“ [nəʊ] [taɪm] , [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə]['skwɒndə(r)] [ɛə]
“ No time , no time to squander e'er
“ 不 时间 , 不 时间 到 挥霍 曾经

“没有时间，没有时间浪费

[hæv; həv] ['nɔːsmən] [bəʊld] ,
Have Norsemen bold ,
有 北欧人 大胆的 ,

让北欧人勇敢些,

[hiː; hi] [keɪm] [self] - ['bɪdn] - [mʌŋst] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] ,
He came self - bidden ' mongst us here ,
他 来了 自己 - 拜登 - 其中 我们 这里 ,

他自愿来到我们中间,

” [ðʌs] [kɑːl] [wɒz; wəz][təʊld] ;
” Thus Carl was told ;
” 因此 卡尔 曾是 讲述 ;

“卡尔就是这样被告知的;

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [draɪv] [hɪm] [bæk] [ə'gen] ,
“ If we can drive him back agen ,
“ 如果 我们 能 驾驶 他 后退 代理 ,

“如果我们能再次把他赶回去，

[wiː; wi] [naʊ] [mʌst; məst][traɪ] !
We now must try !
我们 现在 必须 尝试 !

我们现在必须尝试！

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['piːtə(r)] -
” And it was Peter Colbiornsen
” 和 它 曾是 彼得 -

“而那个人正是彼得·科尔比奥森。”

[meɪd] [ðæt] [rɪ'plaɪ] .
Made that reply .
制成 那 回复 .

已回复。

[ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒroʊweɪ] [faɪt] [ðə; ði] ['nɔːsmən] .
Thus for Norroway fight the Norsemen .
因此 为了 诺罗威 斗争 这 北欧人 .

因此，挪威人与挪威人作战。

[ləʊ] ! [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [fleɪmz] ['aʊtbɜːst] ,
Lo ! from the town the flames outburst ,
洛 ! 从 这 镇 这 火焰 爆发 ,

看！火焰从城镇中爆发出来！

[haɪ] - ['maɪndɪd] [men] !
High - minded men !
高的 - 有思想 男人 !

胸怀大志的人！

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['faɪəd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ði] [fɜːst]
And he who fired his house the first
和 他 WHO 被解雇 他的 房子 这 第一的

第一个放火烧房子的人

[wɒz; wəz] - .
Was Colbiornsen .
曾是 - .

是科尔比奥森。

['iːgə(r)][tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðə; ði] [fəʊz]
Eager to quench the fire , the foes
渴望的 到 淬火 这 火 , 这 敌人

敌军急于扑灭这场大火

[meɪk] [kwɪk] [rɪ'zɔːt] ,
Make quick resort ,
制作 快的 采取 ,

迅速撤离，

[bʌt; bət] ['bʊlɪt] [fel] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [snoʊz]
But bullets fell as fast as snows
但 子弹 跌倒 作为 快速地 作为 雪

但子弹像雪一样落下。

[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] .
Down from the fort .
向下 从 这 堡 .

从堡垒下来。

[ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒroʊweɪ] [faɪt] [ðə; ði] ['nɔːsmən] .
Thus for Norroway fight the Norsemen .
因此 为了 诺罗威 斗争 这 北欧人 .

因此，挪威人与挪威人作战。

[naʊ] [rəʊz][ðə; ði]['bleɪzɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][skaɪ] ,
Now rose the blazes toward the sky ,
现在 玫瑰 这 火焰 朝向 这 天空 ,

火焰腾空而起，直冲云霄。

[red] , ['terəb(ə)l] ,
Red , terrible ,
红色的 , 糟糕的 ,

红色，可怕，

[hɪz; ɪz]['hɪərəʊz] - [deθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌðeə'baɪ]
His heroes ' death the King thereby
他的 英雄 - 死亡 这 国王 从而

他的英雄们之死，国王因此而死。

[kʊd; kəd] [siː] [raɪt] [wel] .
Could see right well .
可以 看 正确的 出色地 .

视力很好。

[piː] . -
p . 20
p . -

第20页

[sɜː(r)] ['piːtərz] [wɜːd] [hiː; hi] [ðen] [meɪd] [gʊd] ,
Sir Peter's word he then made good ,
先生 彼得的 单词 他 然后 制成 好的 ,

他信守了彼得爵士的承诺。

[hɪz; ɪz][həʊst] [ri'taiə] ;
His host retires ;
他的 主持人 退休 ;

他的主人退休了;

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [pɑːθ] [ðə; ði][stɪən; stiːn][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ,
But in his path the steen it stood ,
但 在 他的 小路 这 斯蒂恩 它 站立 ,

但他的路上却矗立着一块石头。

[ænd; ənd][ɒn] [hɪm]['faɪərz] .
And on him fires .
和 在 他 火灾 .

他身上燃起了火来。

[ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒroʊweɪ] [faɪt] [ðə; ði] ['nɔːsmən] .
Thus for Norroway fight the Norsemen .
因此 为了 诺罗威 斗争 这 北欧人 .

因此，挪威人与挪威人作战。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] - [mɪdst] [kɔːs] [ænd; ənd] [blʌd]
Magnificent ' midst corse and blood
壮丽 - 中间 课程 和 血

在尸骸和鲜血之中，壮丽无比

[gləu] - ;
Glowed Fredereksha1 ;
发光 - ;

发光的弗雷德雷克沙尔;

- [ɪts] [əʊn] [menz] ['kʌrɪdʒ] [praʊd] ,
Illum'd its own men's courage proud ,
- 它是自己的 男士 勇气 自豪的 ,

照亮了自己士兵的勇气，令人自豪,

[ænd; ənd] - [fɔːl] .
And Swedesmen's fall .
和 - 落下 .

瑞典人的陨落。

[huː'ɛə] [sɔː] [paɪl] [fju'nɪəriəl] [fleɪm]
Whoe'er saw pile funereal flame
谁 锯 桩 葬礼 火焰

谁看见了那堆葬礼之火

[səʊ] [braɪt] [æz; əz] [ðen] ?
So bright as then ?
所以 明亮的 作为 然后 ?

那时的光芒如此耀眼吗?

[ʃʊə(r)]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ɪk'spaɪə(r)] [ðaɪ] [neɪm] ,
Sure never shall expire thy name ,
当然 绝不 将 到期 你的 姓名 ,

你的名字永不消逝,

[əʊ] - !
O Colbiornsen !
哦 - !

哦，科尔比奥森!

[ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒroʊweɪ] [faɪt] [ðə; ði] ['nɔːsmən] .
Thus for Norroway fight the Norsemen .
因此 为了 诺罗威 斗争 这 北欧人 .

因此，挪威人与挪威人作战。

[piː] . -
p . 21
p . -

第21页

-
KRAGELILL
-

克拉格利尔

- [twɒz] [nɔɪzd] [ə'baʊt] , - [twɒz] [nɔɪzd] [ə'baʊt] ,
' Twas noised about , ' twas noised about ,
- 那是 嘈杂的 关于 , - 那是 嘈杂的 关于 ,

周围一片嘈杂，周围一片嘈杂,

[fʊl] [fɑː(r)] - [twɒz] [nɔɪzd] [ai] [wiːn] ;
Full far ' twas noised I ween ;
满的 远的 - 那是 嘈杂的 我 温 ;

远处传来嘈杂声;

[kɪŋ] ['sɪgərd] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [lɒst] ,
King Sigurd has his daughter lost ,
国王 西格德 有 他的 女儿 丢失的 ,

西格德国王的女儿失踪了,

[ʃiː; ʃi]['stəʊlən][frɒm; frəm][hɪm][hæz; həz] [biːn] .
She stolen from him has been .
她 被盗 从 他 有 到过 .

她偷了他的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gælənt] [kɪŋ] ['sɪgərd] [ðen]
It was gallant King Sigurd then
它 曾是 英勇 国王 西格德 然后

那时的西格德国王英勇无畏。

[hɪz; ɪz] ['bɒnɪt] [hiː; hi][pʊt][ɒn] ;
His bonnet he put on ;
他的 引擎盖 他 放 在 ;

他戴上了帽子；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] , [haɪ] [hɔːl]
And he away to the high , high hall
和 他 离开 到 这 高的 , 高的 大厅

于是他去了高高的大厅。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪz] [gɒn] .
To his courtmen and knights is gone .
到 他的 法庭 和 骑士 是 已消失 .

他已离他的朝臣和骑士们而去。

[ðeɪ] [kɑːst][ðə; ði][daɪ][ə'pɒn][ðə; ði] [bɔːd] ,
They cast the die upon the board ,
他们 投掷 这 死 之上 这 木板 ,

他们将骰子掷在棋盘上，

[ðə; ði][daɪ][ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [ə'raʊnd] ;
The die it rolled around ;
这 死 它 滚动 大约 ;

骰子在它周围滚动；

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɒn] - , [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] ,
It fell upon Regnfred , the King's son ,
它 跌倒 之上 - , 这 国王学院 儿子 ,

这项重任落在了国王的儿子雷恩弗雷德身上。

[hiː; hi][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][meɪd][ɪz] [baʊnd] .
He to seek the maid is bound .
他 到 寻找 这 女佣 是 边界 .

他必须去找那位女仆。

[piː] . -
p . 22
p . -

第22页

[ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['wɪntə(r)] ,
About the world for one winter ,
关于 这 世界 为了 一 冬天 ,

关于世界，度过一个冬天，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [w'ɪntəz] [faɪv][hiː; hi] [sɔːt] ;
And for winters five he sought ;
和 为了 冬天 五 他 寻求 ;

他寻找了五个冬天；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪn][ɔːl] [ðæt] ['wɪəri] [taɪd]
But he in all that weary tide
但 他 在 全部 那 厌倦 潮

但他在那疲惫的潮汐中

[kʊd; kəd][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] [nɔːt] .

Could hear of the maiden nought .

可以 听到 的 这 少女 零 .

或许听说过那个少女零。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] ,

It was Regnfred , the King's son ,

它 曾是 - , 这 国王学院 儿子 ,

那是国王的儿子雷恩弗雷德。

[θruː] [ðə; ði] [griːn] [wʊd] [rəʊd][hɪz; ɪz] [wei] ;

Through the green wood rode his way ;

通过 这 绿色的 木头 骑 他的 方式 ;

他骑马穿过绿树林；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [met] [hɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)] [læd] ,

And there met him a little stranger lad ,

和 那里 遇见 他 一个 小的 陌生人 小伙子 ,

在那里，他遇到了一个陌生的小伙子，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] .

About the break of day .

关于 这 休息 的 天 .

大约在黎明时分。

“ [naʊ] [duː; də] [ðaʊ] [hɪə(r)] , [ðaʊ] ['streɪndʒə(r)] [læd] ,

“ Now do thou hear , thou stranger lad ,

“ 现在 做 你 听到 , 你 陌生人 小伙子 ,

“现在你听见了吗，你这陌生的少年？”

[ɔːl] [ðæt] [ai] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] ;

All that I say to thee ;

全部 那 我 说 到 你 ;

我对你说的一切；

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [meɪd] [ðæt] [ðaʊ] [noʊst] [ɒv; əv]

The very next maid that thou know'st of

这 非常 下一个 女佣 那 你 知道 的

你认识的下一个女仆

[duː; də] [ðaʊ] [ʃəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] . ”

Do thou shew unto me . ”

做 你 展示 到 我 . ”

请你告诉我。

“ [ænd; ənd][duː; də] [ðaʊ] [hɪə(r)] , [ðaʊ] [feə(r)] [jʌŋ] [sweɪn]

“ And do thou hear , thou fair young swain

“ 和 做 你 听到 , 你 公平的 年轻的 斯温

“你听见了吗，英俊的年轻绅士？”

[ai] [preɪ] [ai] [meɪ] [nɒt] [ə'fend] ,

I pray I may not offend ,

我 祈祷 我 可能 不是 得罪 ,

我祈祷我不会冒犯到任何人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [nekst] [meɪd] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv]

But the very next maid that I know of

但 这 非常 下一个 女佣 那 我 知道 的

但我认识的下一个女佣

[sɜː(r)] ['teɪbərz] [gəʊts] [dʌθ] [tend] .

Sir Tabor's goats doth tend .

先生 塔博尔的 山羊 确实 趋向 .

塔博爵士的山羊正在放牧。

“ [hɜː(r); hə(r)]['kɜːtəl][ɪz][ɒv; əv][kɪd] - [skɪn] [meɪd] ,
“ Her kirtle is of kid - skin made ,
“ 她 柯特尔 是 的 孩子 - 皮肤 制成 ,

“她的小裙子是用小羊皮做的，

[hɜː(r); hə(r)]['mænt(ə)l][ɒv; əv]['wɒdməl] [greɪ] ,
Her mantle of wadmal grey ,
她 地幔 的 瓦德马尔 灰色的 ,

她身披瓦德马尔灰色的斗篷，

[hɜː(r); hə(r)] [lɒks] , [wɪtʃ] [ʃaɪn] [laɪk] ['gliːmi] [gəʊld] ,
Her locks , which shine like gleamy gold ,
她 锁 , 哪个 闪耀 喜欢 闪闪发光 金子 ,

她的头发，像闪闪发光的黄金一样，

[ə'daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [streɪ] .
Adown her shoulders stray .
向下 她 肩膀 流浪 .

她垂下肩膀。

” [piː] . -
” p . 23
” p . -

第23页

[ðen] [hiː; hi] [rəʊd] ['or]
Then he rode o'er
然后 他 骑 超过

然后他骑马经过

[ðə; ði] [medəuz] [griːn] ,
the meadows green ,
这 草地 绿色的 ,

草地一片翠绿，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [breɪk] [ænd; ənd] [θɔːn] ,
And through the brake and thorn ,
和 通过 这 制动 和 刺 ,

穿过荆棘丛和灌木，

[ænd; ənd][ðeə(r)][dɪd][hiː; hi][ðə; ði] ['meɪdn] [faɪnd] ,
And there did he the maiden find ,
和 那里 做过 他 这 少女 寻找 ,

于是，他找到了那位少女。

[ʃiː; ʃi] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔːn] .
She drove her goats from the corn .
她 驾驶 她 山羊 从 这 玉米 .

她把山羊从玉米地里赶了出来。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːm] ,
He took her tenderly in his arm ,
他 采取 她 温柔地 在 他的 手臂 ,

他温柔地将她搂在怀里，

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [səʊ][feə(r)] :
Kissed her on her cheek so fair :
亲吻 她 在 她 脸颊 所以 公平的 :

亲吻了她白皙的脸颊：

“ [ai] [ɪn'triːt] [ðiː] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [haɪɪst] [gɒd] ,
“ I entreat thee now by the highest God ,
“ 我 恳求 你 现在 经过 这 最高 上帝 ,

“我以至高神的名义恳求你，

[ðaɪ] ['fɑːðə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][dɪ'kleə(r)] . ”
Thy father to me declare . ”
你的 父亲 到 我 宣布 . ”
请你向我宣告你父亲的旨意。

“ [æn; ən] ['eɪnʃənt] [mæn][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] ,
“ An ancient man my father is ,
“ 一个 古老的 男人 我的 父亲 是 ,
我父亲是一位年迈的人，

[tend] [gəʊts] [ɪn][ðə; ði] [mə'ræs] ;
Tends goats in the morass ;
倾向于 山羊 在 这 沼泽 ;
在沼泽地里放牧山羊；

- [ai][maɪ'self][ˌeɪ 'em] [kɔːld] ,
Kragelill I myself am called ,
- 我 我 是 称为 ,
我本人被称为克拉格利尔

[kæn; kən][ai] [bəʊst] [ɒv; əv][maɪ] [bɜːθ] , [ə'læs] !
Can I boast of my birth , alas !
能 我 夸 的 我的 出生 , 唉 !
唉，我怎能夸耀我的出身呢！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] ,
” It was Regnfred , the King's son ,
” 它 曾是 - , 这 国王学院 儿子 ,
“那是国王的儿子雷恩弗雷德，

[ɪn] [heɪst] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] :
In haste drew out his knife :
在 匆忙 画 出去 他的 刀 :
他慌忙拔出了刀：

“ [ðaʊ] [ʃælt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [neɪm] ,
“ Thou shalt to me thy father name ,
“ 你 应 到 我 你的 父亲 姓名 ,
“你要将你父亲的姓名告诉我，

[ɔː(r)] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðaɪ] [laɪf] . ”
Or thou shall lose thy life . ”
或者 你 将 失去 你的 生活 . ”
否则你将丧命。

“ ['sɪgərd] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] ,
“ Sigurd the King my father is ,
“ 西格德 这 国王 我的 父亲 是 ,
“我的父亲是国王西格德，

[hɪz; ɪz] [kwiːn] [maɪ]['mʌðə(r)][dɪə(r)] ;
His Queen my mother dear ;
他的 女王 我的 母亲 亲爱的 ;
他的女王，我亲爱的母亲；

[ænd; ənd][ai][maɪ'self][ˌeɪ 'em] - ,
And I myself am Swanelill ,
和 我 我 是 - ,
而我本人就是斯瓦内利尔，

[neɪm] ['fɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][beə(r)] .
Name fitting for me to bear .
姓名 配件 为了 我 到 熊 .
这个名字很适合我。

[ðen] ['or] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði]['mænt(ə)l] [bluː]
Then o'er her threw the mantle blue
然后 超过 她 扔 这 地幔 蓝色的

然后，她披上了蓝色的斗篷。

- , [ðə; ði] [kɪŋz] [gʊd] [sʌn] ;
Regnfred , the King's good son ;
- , 这 国王学院 好的 儿子 ;

国王的好儿子雷恩弗雷德；

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['kɜːtiəsli]
He lifted her so courteously
他 抬起 她 所以 礼貌地

他彬彬有礼地抱起了她。

[hɪz; ɪz] ['kɔːsə(r)] [greɪ] [ə'pɒn] .
His courser grey upon .
他的 粗略 灰色的 之上 .

他粗糙的灰色。

[ænd; ənd][hiː; hi][rəʊd] ['or] [ðə; ði] [medəuz] [griːn] ,
And he rode o'er the meadows green ,
和 他 骑 超过 这 草地 绿色的 ,

他骑马穿过绿色的草地，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪnz] [səʊ] [waɪd] ;
And over the plains so wide ;
和 超过 这 平原 所以 宽的 ;

以及广袤无垠的平原；

[bɪ'haɪnd][hɪm] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [mæn] ,
Behind him came running an ancient man ,
在后面 他 来了 跑步 一个 古老的 男人 ,

他身后跑来一个老人，

[ænd; ənd][səʊ] [laʊd] [ɒn] - [kraɪd] .
And so loud on Kragelill cried .
和 所以 大声 在 - 哭 .

克拉格利尔大声喊叫起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sweɪn] [geɪv] [hɪm] [bəuθ]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] ,
But the swain gave him both silver and gold ,
但 这 斯温 给予 他 两个都 银 和 金子 ,

但那位牧童给了他金银两样的东西。

[kən'tentɪd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [hai] ;
Contented away he hied ;
满足 离开 他 希德 ;

他心满意足地溜走了；

[ðen] [hiː; hi] [ʌn'hɪndəd] [dɪd] ['kæri] [ðə; ði] [meɪd]
Then he unhindered did carry the maid
然后 他 畅通无阻 做过 携带 这 女佣

然后他便畅通无阻地抱起了女仆。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [hɔːlz] [ɒv; əv] [praɪd] .
To her father's halls of pride .
到 她 父亲的 大厅 的 自豪 .

进入她父亲的荣耀殿堂。

[naʊ] [hæz; həz] - , [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] ,
Now has Regnfred , the King's son ,
现在 有 - , 这 国王学院 儿子 ,

现在，国王的儿子雷恩弗雷德……

[hɪz; ɪz]['daɪə(r)] [dɪ'stres] ;
O'ercome his dire distress ;
克服 他的 可怕的 痛苦 ;

克服他的巨大困境；

[hiː; hi] [sliːp] [iːtʃ] [naɪt] [səʊ] ['dʒɔɪəsli]
He sleeps each night so joyously
他 睡觉 每个 夜晚 所以 欣喜地

他每晚都睡得很香。

[ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌprɪn'ses] .
In the arms of his princess .
在 这 武器 的 他的 公主 .

在他的公主怀里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] ['dæmzl] -
And now is Damsel Swanelill
和 现在 是 闺女 -

现在是天鹅少女斯瓦内利尔

[tuː; tə] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] [rɪ'stɔːd] ;
To kith and kin restored ;
到 亲 和 亲属 恢复 ;

归还亲人；

[səʊ] ['dʒɔɪəsli] [ʃiː; ʃi] [sliːp] [iːtʃ] [naɪt]
So joyously she sleeps each night
所以 欣喜地 她 睡觉 每个 夜晚

她每晚都睡得很香甜

[wɪð] - [hɜː(r); hə(r)] ['wedɪd] [lɔːd] .
With Regnfred her wedded lord .
和 - 她 已婚 主 .

和她的丈夫雷恩弗雷德。

[piː] . -
p . 25
p . -

第25页

-
ALLEGAST
-

ALLEGAST

[ðə; ði] [kaʊnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv][gəʊld][hæd; həd][gɒt] ,
The Count such a store of gold had got ,
这 数数 这样的 一个 店铺 的 金子 有 得到 ,

伯爵竟然积攒了这么多黄金，

[hɪz; ɪz]['iːkwəl][fɔː(r); fə(r)] [welθ] [ɪn][ðə; ði][lænd][wɒz; wəz][nɒt] .
His equal for wealth in the land was not .
他的 平等的 为了 财富 在 这 土地 曾是 不是 .

在财富方面，他没有遇到能与他匹敌的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] [hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv][ə; eɪ][heə(r)][ðə; ði] [hɑːt] ,
But the Count he had of a hare the heart ,
但 这 数数 他 有 的 一个 野兔 这 心 ,

但伯爵却有一颗兔子般的心，

[æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [θɪŋ] [hiː; hi] [wɪð] [fɪə(r)] [wʊd] [stɑːt] .
At the slightest thing he with fear would start .
在 这 丝毫 事物 他 和 害怕 会 开始 .

哪怕最轻微的事情都会让他惊恐万分。

[jet] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [gruː] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [səʊ] [raɪf] ,
Yet at last he grew of courage so rife ,
然而 在 最后的 他 生长 的 勇气 所以 普遍存在 ,

然而，最终他变得如此勇敢，

[ðæt] [hiː; hi] [wuːd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .
That he wooed the King's daughter to be his wife .
那 他 追求 这 国王学院 女儿 到 是 他的 妻子 .

他向国王的女儿求婚，想娶她为妻。

[ðen] ['ɑːnsə(r)] [meɪd] [kɑːl] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] :
Then answer made Carl , the son of the King :
然后 回答 制成 卡尔 , 这 儿子 的 这 国王 :

然后，国王的儿子卡尔回答道：

[ai] [nɛə] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ʃeɪmfl] [θɪŋ] .
I ne'er will consent to such shameful thing .
我 从未 将要 同意 到 这样的 可耻 事物 .

我绝不会同意做这种可耻的事情。

“ [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɜːvd] [maɪ]['fɑːðə(r)][laɪk][ə; eɪ] [neɪv] ,
“ For he served my father like a knave ,
“ 为了 他 服务 我的 父亲 喜欢 一个 恶棍 ,

“因为他像个恶棍一样服侍我父亲，

[hiːl] [nɒt][beə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][helm][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gleɪv] .
He'll not bear on his helm the stroke of a glaive .
地狱 不是 熊 在 他的 舵 这 中风 的 一个 长柄刀 .

他的头盔不会承受长柄刀的打击。

[piː] . -
p . 26
p . -

第26页

“ [lɑːst][jɪə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] ['kɔːsə(r)] [hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [gruːm] ,
“ Last year the King's coursers he helped to groom ,
“ 最后的 年 这 国王学院 课程 他 帮助 到 新郎 ,

“去年他曾帮助照料国王的赛马，

[ðɪs] [jɪə(r)] [hiːl] [tuː; tə][wed][ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [prɪ'zjuːm] .
This year he'll to wed the King's daughter presume .
这 年 地狱 到 结婚 这 国王学院 女儿 估 .

今年他有望迎娶国王的女儿。

” [nɔːt] ['buːtɪd] [ɔːl] [kɑːl] , [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] , [kʊd; kəd] [seɪ] ;
” Nought booted all Carl , the King's son , could say ;
” 零 已启动 全部 卡尔 , 这 国王学院 儿子 , 可以 说 ;

“国王的儿子卡尔只能无奈地说出这些话；

- [genst] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [ðeɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
' Gainst the wish of her brother they gave her away .
- 对抗 这 希望 的 她 兄弟 他们 给予 她 离开 .

“违背她哥哥的意愿，他们把她送走了。”

[dremt] [kɑːl] , [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] , [ɒn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [kaʊtʃ] [leɪd] ,
Dreamt Carl , the King's son , on his night - couch laid ,
梦见 卡尔 , 这 国王学院 儿子 , 在 他的 夜晚 - 长椅 铺设 ,

梦见国王的儿子卡尔躺在他的睡榻上，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['θiːvɪŋ] [treɪd] .
That he would take up the thieving trade .
那 他 会 拿 向上 这 盗窃 贸易 .

他会选择从事盗窃行业。

“ [meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [grɑːnt] [ai] [ðə; ði] [mæn] [meɪ] [faɪnd] ,
“ May the Lord God grant I the man may find ,
“ 可能 这 主 上帝 授予 我 这 男人 可能 寻找 ,

愿主上帝赐予我所能找到的人，

[huː] [best] [kæn; kən] [stiːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θiːvɪŋ] [kaɪnd] .
Who best can steal of the thieving kind .
WHO 最好的 能 偷 的 这 盗窃 种类 .

谁最擅长偷窃?

“ [gɒd] [grɑːnt] [ðæt] [ai] [ɪn] [wɪð] - [fɔːl] ,
“ God grant that I in with Allegast fall ,
“ 上帝 授予 那 我 在 和 - 落下 ,

“愿上帝保佑我与Allegast一同坠落，

[huː] [best] [kæn; kən] [stiːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] [θiːvz] [ɔːl] .
Who best can steal of the world's thieves all .
WHO 最好的 能 偷 的 这 世界的 窃贼 全部 .

谁能偷走全世界所有的小偷?

” ['ɜːli] [æt; ət] [mɔːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʃɒn] [klɪə(r)] ,
” Early at morn the day shone clear ,
” 早期的 在 早晨 这 天 闪耀 清除 ,

清晨，阳光灿烂。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [kɑːl] , [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] , [rəʊd] [ɪn] [kə'rɪə(r)] .
From the house Carl , the King's son , rode in career .
从 这 房子 卡尔 , 这 国王学院 儿子 , 骑 在 职业 .

国王的儿子卡尔从房子里骑马出发。

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [geɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] ,
And when to the castle gate he had won ,
和 什么时候 到 这 城堡 门 他 有 韩元 ,

当他一路杀到城堡门口时，

[ðeə(r)] - [stʊd] , [ænd; ənd] [liːnd] [ˌðeərə'pɒn] .
There Allegast stood , and leaned thereupon .
那里 - 站立 , 和 倾斜 于是 .

阿莱加斯特站在那里，倚靠着它。

[piː] . -
p . 27
p . -

第27页

“ [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [mæn] , [maɪ] [frend] , [meɪ] [juː; jʊ] [biː; bi] ,
“ What kind of man , my friend , may you be ,
“ 什么 种类 的 男人 , 我的 朋友 , 可能 你 是 ,

我的朋友，愿你成为怎样的人?

[huːm] ['lɔɪtərɪŋ] [hɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] [ai] [siː] ? ”
Whom loitering here by the gate I see ? ”
谁 游荡 这里 经过 这 门 我 看 ? ”

我看到谁在门口徘徊?

“ [ðə; ði] [fəʊks] , [jʌŋ] [sɜː(r)] , [ˌem 'iː] - [kɔːl] ,
“ The folks , young Sir , me Allegast call ,
“ 这 各位 , 年轻的 先生 , 我 - 称呼 ,

“各位，小先生，我叫阿莱加斯特，

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][best] [θiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [θiːvz] [ɔːl] . ”
I am the best thief of the world's thieves all . ”
我 是 这 最好的 贼 的 这 世界的 窃贼 全部 . ”
我是世上最厉害的盗贼。

“ [ðen] [wiːl; wil][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['sɒləm] [əʊθ] [ɡɪv] ,
“ Then we'll to each other a solemn oath give ,
“ 然后 出色地 到 每个 其他 一个 庄严 誓言 给 ,
“然后我们将彼此庄严宣誓，

[tuː; tə] [stiːl] [ænd; ənd][tuː; tə] [θiːv] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .
To steal and to thieve all the days that we live .
到 偷 和 到 小偷 全部 这 天 那 我们 居住 .
趁我们活着的时候，偷窃和掠夺一切。

“ [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ Now we will away to the house of the Count ,
“ 现在 我们 将要 离开 到 这 房子 的 这 数数 ,
“现在我们要去伯爵府了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːsə(r)] [wiːl; wil] [stiːl] [wɪtʃ] [tuː; tə][raɪd][hiː; hi][ɪz][wəʊnt] .
And the courser we'll steal which to ride he is wont .
和 这 粗略 出色地 偷 哪个 到 骑 他 是 惯于 .
我们要偷的那匹马，他不会骑的。

” [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði]['vɜːd(ə)nt][pleɪn] ,
” And when they arrived on the verdant plain ,
” 和 什么时候 他们 到达的 在 这 葱茏 清楚的 ,
“当他们抵达那片翠绿的平原时，

['ɪntuː][hɒt] [dɪ'spjuːt] [fel] [ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [tweɪn] .
Into hot dispute fell the comrades twain .
进入 热的 争议 跌倒 这 同志们 马克·吐温 .
两位同志之间爆发了激烈的争吵。

[ðeɪ] [dɪ'spjuːtɪd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðə; ði] [wɔːl] ,
They disputed which should break the wall ,
他们 争议 哪个 应该 休息 这 墙 ,
他们争论谁应该拆墙，

[ðeɪ] [dɪ'spjuːtɪd] [wɪtʃ] [ˌðeə'θruː] [ʃʊd; ʃəd] [krɔːl] .
They disputed which therethrough should crawl .
他们 争议 哪个 由此 应该 爬行 .
他们争论的是，应该从哪个方向爬行。

[bʌt; bət] - [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
But Allegast he should break down the wall ,
但 - 他 应该 休息 向下 这 墙 ,
但阿莱加斯特应该能打破这堵墙。

[ænd; ənd] - [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kriːp] [θruː] [wɪ'θɔːl] .
And Allegast he should creep through withall .
和 - 他 应该 潜行者 通过 以及所有 .
而他应该悄悄地潜入。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][beə(r)][ðə; ði] ['kaʊnts] ['sæd(ə)l] [ə'weɪ] ?
“ But how shall we bear the Count's saddle away ?
“ 但 如何 将 我们 熊 这 计数 鞍 离开 ?
“可是，我们该如何把伯爵的马鞍搬走呢？”

[səʊ] ['meni] [belz] [ðæt] ['sæd(ə)l] [ə'reɪ] .
So many bells that saddle array .
所以 许多 铃铛 那 鞍 大批 .
马鞍上挂满了铃铛。

[ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][peɪdʒ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [sed] :
The Count to his page that evening said :
这 数数 到 他的 页 那 晚上 说 :

当晚，伯爵对他的侍从说：

" [maɪ]['sæd(ə)l][waɪp] , [eə(r)] [ðaʊ] [get] [ðiː] [tuː; tə][bed] .
" My saddle wipe , ere thou get thee to bed .
" 我的 鞍 擦拭 , 埃雷 你 得到 你 到 床 .

"在你上床睡觉之前，先擦擦我的马鞍。"

" [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪm] [bent] [tuː; tə][raɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪŋ] ,
" For to - morrow I'm bent to ride to the Ting ,
" 为了 到 - 明天 我是 弯曲 到 骑 到 这 婷 ,

"明天我打算骑马去廷。"

[aɪl] [hæv; həv] [kɑːl] [hæŋd] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
I'll have Carl hanged , the son of the King .
患病的 有 卡尔 绞刑 , 这 儿子 的 这 国王 .

我要把国王的儿子卡尔绞死。

" [ðen] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɪn]['bɪtə(r)] [griːf] ['ɑːnsə(r)] [meɪd] :
" Then the Countess in bitter grief answer made :
" 然后 这 伯爵夫人 在 苦的 悲伤 回答 制成 :

"伯爵夫人悲痛欲绝地回答道："

" [jʊl] [nɛə] [lɪv; laɪv][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ded] .
" You'll ne'er live so long as to see him dead .
" 你会 从未 居住 所以 长的 作为 到 看 他 死的 .

你永远也看不到他死去的那一天。

" [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['sɜːvənt] [lɑːst] [jɪə(r)] [ðaʊ] [wɒst; wəst] ,
" My father's servant last year thou wast ,
" 我的 父亲的 仆人 最后的 年 你 浪费 ,

"去年你是我父亲的仆人，

[naʊ] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ðaʊ] [hæst] .
Now to sleep with his daughter the honour thou hast .
现在 到 睡觉 和 他的 女儿 这 荣誉 你 哈斯特 .

现在，你荣幸地与他的女儿同寝。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [æt; ət] [ðæt] [wɜːd] [səʊ]['aɪəfəl] [gruː] ,
" The Count at that word so ireful grew ,
" 这 数数 在 那 单词 所以 愤怒的 生长 ,

伯爵听到这番话，怒火中烧，

[hiː; hi] [sməʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [aʊt] - [fluː] .
He smote his wife that the blood out - flew .
他 猛击 他的 妻子 那 这 血 出去 - 飞翔 .

他打了妻子一巴掌，鲜血喷涌而出。

[æt; ət][hænd][wɒz; wəz][sɜː(r)] [kɑːl] , [hɜːd] [ɔːl] [ðeɪ] [speɪk] :
At hand was Sir Carl , heard all they spake :
在 手 曾是 先生 卡尔 , 听到 全部 他们 说 :

卡尔爵士当时就在附近，听到了他们所说的一切：

" [ai] [suːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)][æn; ən][end] [wɪl] [meɪk] .
" I soon of this matter an end will make .
" 我 很快 的 这 事情 一个 结尾 将要 制作 .

"我很快就会结束这件事。"

" [ðen] [kɑːl] [hiː; hi] ['entəd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
" Then Carl he entered through the door ,
" 然后 卡尔 他 进入 通过 这 门 ,

然后卡尔推门而入。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['neɪkɪd] [sɒːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][bɔː(r)] .
And a naked sword in his hand he bore .
和 一个 裸 剑 在 他的 手 他 钻孔 .

他手里拿着一把裸露的剑。

" [ðaʊ] [dɒg] , [ðaʊ] [ʃælt] ['nevə(r)][mɔː(r)][hæv; həv][ðə; ði] [mait]
" Thou dog , thou shalt never more have the might
" 你 狗 , 你 应 绝不 更多的 有 这 可能

"你这狗东西，你再也得不到力量了。"

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [kɪŋz] [tuː; tə] [smaɪt] .
The gentle daughters of Kings to smite .
这 温和的 女儿们 的 国王 到 惩击 .

君王的温柔女儿们将被击败。

[piː] . -
p . 29
p . -

第29页

" [ðaʊ] [dɒg] , [ðaʊ] [ʃælt] ['nevə(r)][mɔː(r)][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)]
" Thou dog , thou shalt never more have the power
" 你 狗 , 你 应 绝不 更多的 有 这 力量

"你这狗东西，你再也不会有权力了。"

[tuː; tə] ['θret(ə)n] [kɪŋz] - ['tʃɪldrən] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ]['baʊə(r)] .
To threaten Kings ' children within thy bower .
到 威胁 国王 - 孩子们 之内 你的 凉亭 .

在你的闺房中威胁国王的子民。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['jeləʊ] [lɒks] [hiː; hi] [tʊk] ,
" The Count by his long yellow locks he took ,
" 这 数数 经过 他的 长的 黄色的 锁 他 采取 ,

伯爵揪住他长长的黄发，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['bɛdz] [saɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] [strʊk] .
And by the bed's side his head off strook .
和 经过 这 床的 边 他的 头 离开 中风 .

他倒在床边，头朝下。

" [duː; də] [ðaʊ] [laɪ][ðeə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][biː; bi] [bænd] ,
" Do thou lie there , and for ever be banned ,
" 做 你 说谎 那里 , 和 为了 曾经 是 禁止 ,

"你就躺在那里，永远被放逐吧。"

[aɪl] [bɪ'stəʊ] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [maɪ] ['sɪstərz] [hænd] .
I'll bestow on another my sister's hand .
患病的 赐给 在 其他 我的 姐妹 手 .

我会把姐姐的手交给别人。

" [aɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sɜː(r)] - , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [naɪt]
" I'll give her Sir Allegast , he is a knight
" 患病的 给 她 先生 - , 他 是 一个 骑士

"我把阿莱加斯特爵士介绍给她，他是一位骑士。"

[səʊ] [truː] [ænd; ənd] ['trʌsti] [ænd; ənd]['væliənt][ɪn] [faɪt] .
So true and trusty and valiant in fight .
所以 真的 和 可靠 和 英勇 在 斗争 .

如此真诚、值得信赖、英勇善战。

" [ðə; ði] [kɪŋz] [swiːt] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz] - [wed] ,
" The King's sweet daughter has Allegast wed ,
" 这 国王学院 甜的 女儿 有 - 结婚 ,

国王的甜美女儿已将阿莱加斯特嫁给了他。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfəməs] ['hʌzbənd] [ˌʌn'wept] [laɪz] [ded] .
For her infamous husband unwept lies dead .
为了 她 臭名昭著的 丈夫 未哭泣 谎言 死的 .

她那声名狼藉的丈夫已死，无人哀悼。

[ðiːz] ['gælənt] [wɜː(r); wə(r)] [θiːvz] [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] ,
These gallants were thieves in no other way ,
这些 豪侠 是 窃贼 在 不 其他 方式 ,

这些侠盗除了是盗贼之外，别无其他。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn][ðə; ði] [kaʊnt] [wʊd] [pleɪ] .
Than that they a trick on the Count would play .
比 那 他们 一个 诡计 在 这 数数 会 玩 .

然后他们会捉弄伯爵。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ɔːl] ['θiːvɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][səʊ][feə(r)][æn; ən][end] ,
But could all thieving come to so fair an end ,
但 可以 全部 盗窃 来 到 所以 公平的 一个 结尾 ,

但是，所有的盗窃行为真的都能如此彻底地结束吗？

[ðeəz; ðəz] ['meni] , [ai] [trəʊ] , [wʊd] [ə; eɪ] - ['θiːvɪŋ] [wend] !
There's many , I trow , would a - thieving wend !
有 许多 , 我 扔 , 会 一个 - 盗窃 温德 !

有很多，我想，会偷东西的温德！

[piː] . -
p . 30
p . -

第30页

EPIGRAMS1
EPIGRAMS1
EPIGRAMS1

警句1

[ə'sjuːm] [ə; eɪ] [frɛndz] [feɪs] [wen] [ə; eɪ] ['fəʊmən] [juː; jʊ][spaɪ] ,
Assume a friend's face when a foeman you spy ,
认为 一个 朋友们 脸 什么时候 一个 敌人 你 间谍 ,

当你发现敌人时，要装出朋友的样子。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd] [jʊl] [tɜːn] ['ɪntuː] ['frendʃɪp] [ˌðeə'baɪ] .
For his hatred you'll turn into friendship thereby .
为了 他的 仇恨 你会 转动 进入 友谊 从而 .

你将因对他的憎恨而化为友谊。

[diːl] ['dʒent(ə)l] [wɜːdz] [raʊnd] [juː; jʊ] [wen] [θrets] [ɑː(r); ə(r)] [ˌaʊt'pɔːrd] ,
Deal gentle words round you when threats are outpoured ,
交易 温和的 字 圆形的 你 什么时候 威胁 是 倾泻而出 ,

当有人对你发出威胁时，请用温和的语言回应。

[fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ə'genst] [sɪlk] [duː; də][wiː; wi][juːz][ðə; ði] [ʃɑːp] [sɔːd] .
For not against silk do we use the sharp sword .
为了 不是 反对 丝绸 做 我们 使用 这 锋利的 剑 .

我们并非用利剑对抗丝绸。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [kə'res] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [feə(r)] ,
By means of caresses and promises fair ,
经过 方法 的 爱抚 和 承诺 公平的 ,

通过爱抚和美好的承诺，

[ðə; ði] ['elɪfənt] [fɪəs] [juː; jʊ] [meɪ] [gaɪd] [wɪð] [ə; eɪ][heə(r)] . [ˌtuː'tuː]
The elephant fierce you may guide with a hair . 2
这 大象 凶猛的 你 可能 指导 和 一个 头发 . 2
你可能用一根头发就能引导凶猛的大象。2

[ðə; ði]['laɪən][ɪn] [wʊdz] [faɪndz] [preɪ] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l][kaɪnd] ,
The lion in woods finds prey of noble kind ,
这 狮子 在 树林 发现 猎物 的 高贵 种类 ,
森林中的狮子发现了高贵的猎物，

[ɪn] ['fiːldz] [ɒv; əv][eə(r)][ðə; ði] [hɔːk] [sə'fɪʃ(ə)nt] [miːt] ;
In fields of air the hawk sufficient meat ;
在 字段 的 空气 这 鹰 充足的 肉 ;
在空中，鹰隼拥有足够的猎物；

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [hʌnt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [kən'faɪnd] ,
He who would hunt within a house confined ,
他 WHO 会 打猎 之内 一个 房子 受限 ,
他要在封闭的屋子里狩猎，

[mʌst; məst] [niːdz] [pə'zes] [ðə; ði]['spaɪdərz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] . [θriː]
Must needs possess the spider's hands and feet . 3
必须 需求 具有 这 蜘蛛的 双手 和 脚 . 3
必须具备蜘蛛的手和脚。3

[ðəʊ] [gɒd] [prə'vaɪdz] ['aʊə(r)] ['deɪli] [bred]
Though God provides our daily bread
尽管 上帝 提供 我们的 日常的 面包
虽然上帝供应我们每日所需。

[jet] [ɔːl][mʌst; məst] [siːk] [ðæt] [bred] , [ai] [wiːn] ;
Yet all must seek that bread , I ween ;
然而 全部 必须 寻找 那 面包 , 我 温 ;
然而，我认为，所有人都必须谋生；

[ðəʊ] [ɔːl][mʌst; məst][daɪ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd]
Though all must die , there is no need
尽管 全部 必须 死 , 那里 是 不 需要
虽然所有人都会死，但没有必要

[tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði]['drægənz][dʒɔːz] [bɪ'twiːn] .
To rush the dragon's jaws between .
到 匆忙 这 龙的 下颚 之间 .
冲进巨龙的血盆大口。

[piː] . -
p . 314
p . -
第314页

[tuː; tə] [trʌst] [ə; eɪ][mæn][ai]['nevə(r)] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] ,
To trust a man I never feel inclined ,
到 相信 一个 男人 我 绝不 感觉 倾斜 ,
我从来没有想过要信任一个男人。

[ən'les] [ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['veri] ['ɪnməʊst][maɪnd] ;
Unless I know his very inmost mind ;
除非 我 知道 他的 非常 最 头脑 ;
除非我了解他内心深处的想法；

['betə(r)][æn; ən]['əʊpən][fəʊ][jɔː(r); jə(r)] [fleʃ] [ʃʊd; ʃəd] [rend] ,
Better an open foe your flesh should rend ,
更好的 一个 打开 敌人 你的 肉 应该 撕裂 ,
最好是面对一个赤裸裸的敌人，这样你的血肉才会被撕裂。

[ðæn; ðən][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [diːm] [ə; eɪ]['siːkrət][fəʊ][jɔː(r); jə(r)] [frend] . [faɪv]
Than you should deem a secret foe your friend . 5
比 你 应该 认为 一个 秘密 敌人 你的 朋友 . 5
那么你就应该把秘密敌人视为朋友。5

[ə; eɪ]['hʌntə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [siːkɪŋ] [geɪm]
A hunter who was always seeking game
一个 猎人 WHO 曾是 总是 寻求 游戏
一个总是寻找猎物的猎人

[ɪn]['iːv(ə)l]['aʊə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ]['taɪgə(r)] [keɪm] ;
In evil hour upon a tiger came ;
在 邪恶的 小时 之上 一个 老虎 来了 ;
邪恶时刻，老虎降临；

[tʃɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]['hʌntə(r)][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] ,
Chance to the hunter is not always kind ,
机会 到 这 猎人 是 不是 总是 种类 ,
猎人的机会并非总是眷顾他们。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [geɪm] [hiː; hi] [meɪ] [ə; eɪ]['taɪgə(r)][faɪnd] . [sɪks]
Instead of game he may a tiger find . 6
反而 的 游戏 他 可能 一个 老虎 寻找 . 6
他可能遇到的不是猎物，而是一只老虎。

[ðə; ði][plænz][ɒv; əv][men][ɒv; əv] ['ʃruːdɪst] [wɪt]
The plans of men of shrewdest wit
这 计划 的 男人 的 最精明的 有
最精明之人的计划

[tuː; tə][feɪl][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] ,
To fail are known ,
到 失败 是 已知 ,
失败是常有的事，

[waɪlst] ['bɪədlɪs] [lædz] [ðə; ði] [mɑːk] [wɪl] [hɪt]
Whilst beardless lads the mark will hit
而 无胡须 小伙子们 这 标记 将要 打
虽然没胡子的小伙子们会击中目标。

[baɪ] [tʃɑːns] [ə'ləʊn] . ['sɛvən]
By chance alone . 7
经过 机会 独自的 . 7
纯属偶然。7

[wel] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [sed] , [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Well was it said , long years ago ,
出色地 曾是 它 说 , 长的 年 前 ,
很久以前就有人说过这样的话：

['nevə(r)] [trʌst] [hɪm] [huːm] [juːv] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [bləʊ] ;
Never trust him whom you've given a blow ;
绝不 相信 他 谁 你已经 给定 一个 吹 ;
永远不要相信你曾打过的人；

[trʌst] [nɒt][ðə; ði] [hɑːt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːzd] [tuː; tə] [eɪk] ,
Trust not the heart you have caused to ache ,
相信 不是 这 心 你 有 导致 到 疼痛 ,
不要相信你曾伤害过的那颗心。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [breɪk] .
For thine , if it can , it will surely break .
为了 你的 , 如果 它 能 , 它 将要 一定 休息 .
你的，如果可能的话，一定会破碎。

[flɪŋ] [nɒt] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taʊn] ,
Fling not a stone at the wall of a town ,
一扔 不是 一个 石头 在 这 墙 的 一个 镇 ,

不要向城墙扔石头，

[lest] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ræmpɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [juː; jʊ] [daʊn] .
Lest one from the rampart should strike you down .
免得 一 从 这 壁垒 应该 罢工 你 向下 .

免得有人从城墙上把你击倒。

[piː] . -
p . 328
p . -

第328页

[huː] [rəum] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] ['meni] ['wɒnts] [bɪ'set] ,
Who roams the world by many wants beset ,
WHO 漫游 这 世界 经过 许多 想要 围困 ,

谁周游世界，却被众多愿望所困扰，

[ɪz] ['kwɪkli] [glæd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [tuː; tə] [fə'get] ;
Is quickly glad his own name to forget ;
是 迅速地 高兴的 他的 自己的 姓名 到 忘记 ;

他很快就乐于忘记自己的名字；

[ən'les] [juːv] [gəʊld] [juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də] [mʌtʃ] [hɑːm] ,
Unless you've gold you cannot do much harm ,
除非 你已经 金子 你 不能 做 很多 伤害 ,

除非你有黄金，否则你无法造成太大伤害。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːv] [gəʊld] [juː; jʊ] [niːd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ɑːm] .
And if you've gold you need no other arm .
和 如果 你已经 金子 你 需要 不 其他 手臂 .

如果你拥有黄金，你就不需要其他武器了。

[gəʊld] [ɪf] [juː; jʊ] [læk] [juː; jʊ] ['kænɒt] [krɒs] [ðə; ði] [braɪn] ;
Gold if you lack you cannot cross the brine ;
金子 如果 你 缺少 你 不能 叉 这 盐水 ;

如果没有黄金，你就无法渡过咸水；

['betə(r)] [ðæn; ðən] [ten] [menz] [streŋθ] [ɪz] [wʌn] [mænz] [kɔɪn] .
Better than ten men's strength is one man's coin .
更好的 比 十 男士 力量 是 一 男人的 硬币 .

一枚硬币胜过十个人的力量。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈夫斯伯勒的托德及其他民谣(Tord of Hafsborough, and Other Ballads)

第2/2页

[ɒn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [red] [heə(r)]
ON A YOUNG MAN WITH RED HAIR
在 一个 年轻的 男人 和 红色的 头发

一个红头发的年轻人

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv]['səʊbə(r)][maɪnd] ,
He is a lad of sober mind ,
他 是 一个 小伙子 的 清醒 头脑 ,

他是个头脑清醒的年轻人。

[baɪ][nəʊ] [miːnz] ['mɑːrʃli] [ɪn'klaɪnd] ;
By no means martially inclined ;
经过 不 方法 武力 倾斜 ;

绝非好战之人；

[nɔː(r)] [fɪt] [tuː; tə][beə(r)] [wɔːrz] ['dredf(ə)l] [ʃɒks] ,
Nor fit to bear war's dreadful shocks ,
也不 合身 到 熊 战争的 可怕 冲击 ,

也无法承受战争的可怕冲击，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['kæriz] ['faɪə(r)] - [lɒks] .
Although he carries fire - locks .
虽然 他 携带 火 - 锁 .

虽然他携带了防火锁。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒməs] [dʒeɪ] . [waɪz] , ['hæmpstɪd] , [en] . ['dʌbljuː] .
Printed for THOMAS J . WISE , Hampstead , N . W .
打印 为了 托马斯 J . 明智的 , 汉普斯特德 , N . W .

由西北汉普斯特德的托马斯·J·怀斯印刷

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['θɜːti] ['kɒpiz] .
Edition limited to Thirty Copies .
版 有限的 到 三十 副本 .

限量发行三十册。

['fʊtnoʊt] :
Footnotes :
脚注 :

脚注：

[13a] ['brɪt(ə)n] .
[13a] Britain .
[13a] 英国 .

[13a] 英国。

[13b] ['prɪz(ə)n] - - , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] , [dæn] - .
[13b] Prison - foogd , the governor of the prison , Dan fogd .
[13b] 监狱 - - , 这 州长 的 这 监狱 , 担 - .

[13b] 监狱长，丹·福格德。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神